



Vol 1, Nº 4 (enero 2009)

INTRODUCCIÓN AL IDIOMA JAPONÉS

[Diccionario japonés - español](#) / [Diccionario español japonés](#)

Tipología

El japonés es una lengua aislada hablada en Japón. Tradicionalmente se le considera altaica, aunque hay quien la considera aislada. Quizá emparentada con el coreano. Aglutinante. Complicada en cuanto a términos de respeto. Es la novena lengua más hablada del mundo. 125 millones de hablantes en Japón, migraciones importantes en Brasil y Estados Unidos. Algunos de sus escritores más famosos son Murasaki Shikibu, Sōseki Natsume, Ryūnosuke Akutagawa, Kōbō Abe, Yukio Mishima y Yasunari Kawabata.

Fonética

Fonemas

El japonés tiene 5 vocales, 2 semivocales y 18 consonantes.

Letra	Fonema	Japonés	Español
a	/a/	ai (AMOR)	como en español
e	/e/	e (DIBUJO)	como en español
i	/i/	inu (PERRO)	como en español; a veces muda
o	/o/	oto (SONIDO)	como en español
u	/u/	uta (CANCIÓN)	como en español; a veces muda

y	/j/	yume (SUEÑO)	como la i del español (en diptongo: pies)
w	/w/	watashi (YO)	como la u del español (en diptongo: pues)

b	/b/	bara (ROSA)	como en español (oclusiva: mambo)
ch	/tʃ/	cha (TÉ)	como en español (chiste)
d	/d/	demo (PERO)	como en español (oclusiva: banda)
f	/ɸ/	fune (BARCO)	como la f peruana; como soplar con los dos labios
g	/g/	gakkō (ESCUELA)	como en español (oclusiva, o velar: tango)
h	/h/	hon (LIBRO)	como la h del inglés (house)
j	/dʒ/	jisho (DICCIONARIO)	como la j del inglés (just)
k	/k/	kami (DIOS)	como en español
m	/m/	me (OJO)	como en español
n	/n/	neko (GATO)	como en español
p	/p/	pan (PAN)	como en español
r	/ɻ/	ryū (DRAGÓN)	como la r suave en español, parecida a l
s	/s/	sake (BEBIDA ALCOHÓLICA)	como en español
sh	/ʃ/	shi (MUERTE)	como la sh del inglés (show)
t	/t/	te (MANO)	como en español
ts	/tʃ/	tsuki (LUNA)	como en español (tsé-tsé)
z	/z/	zasshi (REVISTA)	como la z en inglés (zero)

Vocales largas

Las vocales pueden ser breves o largas. Las largas duran el doble que una breve y se marcan con un guión.

bā (bar); *kēki* (pastel); *chīzu* (queso); *kōhī* (café); *jūzu* (jugo)

Consonantes dobles

Algunas consonantes pueden pronunciarse al final de una sílaba y al principio de la siguiente, como en:

*sa**kk**a* (escritor); *da**tt**a* (fue); *ki**ss**aten* (cafetería); *ri**pp**a* (espléndido); *za**ss**hi* (revista); *ko**cc**hi* (acá); *mo**tt**su* (tener)

Acento

En japonés el acento no es de intensidad, como en español o inglés, sino de tono. Las sílabas pueden ser altas o bajas.

hashi /há.shi/ (*palillos chinos*)

hashi /ha.shí/ (*puente*)

En la mayoría de las palabras la primera sílaba (contando de izquierda a derecha) es baja y las demás son altas, y la partícula que le siga a la palabra va en tono bajo: éstas palabras se marcan con cero. Si la partícula que les siga va en tono alto también, se marca con el número de sílabas total.

*kao*₀ /ka.ó/ (*cara*)

*shigoto*₀ /shi.gó.tó/ (*trabajo*)

*hana*₀ /ha.ná/ (*nariz*); *hana*₀ wa /ha.ná.wa/ (*la nariz*)

*hana*₂ /ha.ná/ (*flor*); *hana*₂ wa /ha.ná.wá/ (*la flor*)

Cuando la sílaba más alta cae en otro lugar, se marca el número de su posición, contando de izquierda a derecha:

*umi*₁ /ú.mi/ (*mar*); *midori*₁ /mí.do.ri/ (*verde*); *ongaku*₁ /ó.n.ga.ku/ (*música*)

*anata*₂ /a.ná.ta/ (*usted*); *tamago*₂ /ta.má.go/ (*huevo*); *omocha*₂ /o.mó.cha/ (*juguete*)

Sólo algunos diccionarios japonés-japonés marcan el acento.

Vocales mudas

La *i* de *shi* puede no escucharse:

hanashite /hanashte/ (*hablando*)

La *u* de *su* o *tsu* puede no escucharse:

desu /des/ (*ser, estar*); *kisu* /kis/ (*beso*)

Morfología

El sustantivo

El sustantivo es invariable. No se marca ni el número ni el género. *Supeinjin* puede significar *español, española, españoles* o *españolas*.

El verbo

A la forma de enunciar el verbo japonés se le llama la "forma de diccionario". Esta forma siempre termina en *-u* y equivale al presente afirmativo informal. Por su flexión, los verbos se clasifican en tres grupos:

Grupo I) Los verbos terminados en *-u, -ku, -gu, -su, -tsu, -nu, -bu, -mu*, y algunos en *-ru*.

Grupo II) Algunos verbos terminados en *-ru*.

Grupo III) Los verbos *kuru* y *suru*.

El verbo se conjuga en afirmativo-negativo, formal-informal, y presente-pasado. No se marca la persona ni el número: *kau* puede significar *compro, compras, compra, compramos, compráis, compran*.

AFIRMATIVO

	informal		formal	
	presente	pasado	presente	pasado
kau (comprar)	kau	katta	kaimasu	kaimashita
kaku (escribir)	kaku	kaita	kakimasu	kakimashita
oyogu (nadar)	oyogu	oyoida	oyogimasu	oyogimashita
hanasu (hablar)	hanasu	hanashita	hanashimasu	hanashimashita
matsu (esperar)	matsu	matta	machimasu	machimashita
shinu (morir)	shinu	shinda	shinimasu	shinimashita
asobu (jugar)	asobu	asonda	asobimasu	asobimashita
yomu (leer)	yomu	yonda	yomimasu	yomimashita
wakaru (entender)	wakaru	wakatta	wakarimasu	wakarimashita
taberu (comer)	taberu	tabeta	tabemasu	tabemashita
kuru (venir)	kuru	kita	kimasu	kimashita
suru (hacer)	suru	shita	shimasu	shimashita

NEGATIVO

	informal		formal	
	presente	pasado	presente	pasado
kau	kawanai	kawanakatta	kaimasen	kaimasen deshita
kaku	kakanai	kakanakatta	kakimasen	kakimasen deshita
oyogu	oyoganai	oyoganakatta	oyogimasen	oyogimasen deshita
hanasu	hanasanai	hanasanakatta	hanashimasen	hanashimasen deshita
matsu	matanai	matanakatta	machimasen	machimasen deshita
shinu	shinanai	shinanakatta	shinimasen	shinimasen deshita
yomu	yomanai	yomanakatta	yomimasen	yomimasen deshita
wakaru	wakaranai	wakaranakatta	wakarimasen	wakarimasen deshita

taberu	tabenai	tabenakatta	tabemasen	tabemasen deshita
--------	---------	-------------	-----------	-------------------

kuru	konai	konakatta	kimasen	kimasen deshita
suru	shinai	shinakatta	shimasen	shimasen deshita

Existen tres verbos auxiliares de flexión particular: *dearu* (*ser, estar*), *aru* (*estar, haber y tener para cosas*) e *iru* (*estar, haber y tener para seres vivos*).

AFIRMATIVO

NEGATIVO

	informal		formal	
	presente	pasado	presente	pasado
aru	nai	nakatta	arimasen	arimasen deshita
iru	inai	inakatta	imasen	imasen deshita

dearu	dewanai janai	dewanakatta janakatta	dewaarimasen jaarimasen	dewaarimasen deshita jaarimasen deshita
-------	------------------	--------------------------	----------------------------	--

Otras flexiones

	forma conjuntiva	forma cnj. negativa	forma -te	forma -yō	condicional	potencial	pasiva	causativa
kau	kai-	kawa-	katte	kaō	kaeba	kaeru	kawareru	kawaseru
kaku	kaki-	kaka-	kaite	kakō	kaeba	kakeru	kakareru	kakaseru
oyogu	oyogi-	oyoga-	oyoide	oyogō	oyogeba	oyogeru	oyogareru	oyogaseru
hanasu	hanashi-	hanasa-	hanashite	hanasō	hanaseba	hanaseru	hanasareru	hanasaseru
matsu	machi-	mata-	matte	matō	mateba	materu	matareru	mataseru
shinu	shini-	shina-	shinde	shinō	shineba	shineru	shinareru	shinaseru
asobu	asobi-	asoba-	asonde	asobō	asobeba	asoberu	asobareru	asobaseru
yomu	yomi-	yoma-	yonde	yomō	yomeba	yomeru	yomareru	yomaseru
kaeru	kaeri-	kaera-	kaette	kaerō	kaereba	kaeruru	kaerareru	kaeraseru
taberu	tabe-	tabe-	tabete	tabeyō	taberareba	taberareru	taberareru	tabesaseru
kuru	ki-	ko-	kite	shiyō	sureba	korareru	sareru	saseru
suru	shi-	shi-	shite	koyō	kureba	dekiru	korareru	kosaseru

Forma conjuntiva

-masu = (presente formal afirmativo)

wakarimasu (entiendo)

-mashita = (pasado formal afirmativo)

wakarimashita (entendí, he entendido)

-masen = (presente formal negativo)

wakarimasen (no entiendo)

-masen deshita = (pasado formal negativo)

wakarimasen deshita (no entendí, no he entendido)

-tai = (querer ~)

tabetai (quiero comer)

-yasui = fácil de ~

wakariyasui (fácil de entender)

-nikui = difícil de ~

wakarินิกui (difícil de entender)

-nagara = mientras ~

tabenagara (mientras como)

-nasai = (imperativo informal)

tabenasai (¡come!)

-kata = forma de ~
hanashikata (forma de hablar)

Forma conjuntiva negativa:

-nai = no ~ (presente negativo informal)
wakaranai (no entiendo)

-nakatta = no ~ (pasado negativo informal)
wakaranakatta (no entendí)

-naide = sin haber ~
yomanaide (sin haber leído)

-naidekudasai = por favor no ~
suwanaide kudasai (no fume por favor)

-kereba naranai = deber ~
ikanakereba naranai (tengo que ir)

Forma -te:

~ kudasai = por favor ~
kite kudasai (por favor venga)

~ aru = estar ~
kaite aru (estár escrito)

~ iru = estar ~
yonde iru (estar leyendo)

~ shimau = acabar ~
nete shimau (acabar durmiéndose)

~ miru = probar ~
tabete miru = (probar cómo sabe)

Escritura

Utiliza dos sistemas: silábico (*kana*) e ideográfico (*kanji*, basado en los caracteres chinos). Al modo de escribir japonés con caracteres latinos se le llama *rōmaji* (ローマ字).

Los kana

Los *kana* (かな) son un par de silabarios japoneses: el *hiragana* (ひらがな) y el *katakana* (カタカナ):

HIRAGANA

あ	い	う	え	お											
a	i	u	e	o											
か	き	く	け	こ	が	ぎ	ぐ	げ	ご	きゃ	きゅ	きょ	ぎゃ	ぎゅ	ぎょ
ka	ki	ku	ke	ko	ga	gi	gu	ge	go	kya	kyu	kyo	gya	gyu	gyo
さ	し	す	せ	そ	ざ	じ	ず	ぜ	ぞ	しゃ	しゅ	しょ	じゃ	じゅ	じょ
sa	shi	su	se	so	za	ji	zu	ze	zo	sha	shu	sho	ja	ju	jo
た	ち	つ	て	と	だ	ぢ	づ	で	ど	ちゃ	ちゅ	ちょ			
ta	chi	tsu	te	to	da	ji	zu	de	do	cha	chu	cho			
な	に	ぬ	ね	の						にゃ	にゅ	にょ			
na	ni	nu	ne	no						nya	nyu	nyo			
は	ひ	ふ	へ	ほ	ば	び	ぶ	べ	ぼ	ひゃ	ひゅ	ひょ	びゃ	びゅ	びょ
ha	hi	fu	he	ho	ba	bi	bu	be	bo	hya	hyu	hyo	bya	byu	byo
ま	み	む	め	も						みゃ	みゅ	みょ			
ma	mi	mu	me	mo						mya	myu	myo			
や	ゆ	よ													
ya	yu	yo													
ら	り	る	れ	ろ						りゃ	りゅ	りょ			
ra	ri	ru	re	ro						rya	ryu	ryo			
わ				を											
wa				wo											
				ん	ぱ	ぴ	ぷ	ぺ	ぽ				ぴゃ	ぴゅ	ぴょ
				n	pa	pi	pu	pe	po				pya	pyu	pyo

KATAKANA

ア	イ	ウ	エ	オ											
a	i	u	e	o											
カ	キ	ク	ケ	コ	ガ	ギ	グ	ゲ	ゴ	キャ	キュ	キョ	ギャ	ギユ	ギョ
ka	ki	ku	ke	ko	ga	gi	gu	ge	go	kya	kyu	kyo	gya	gyu	gyo
サ	シ	ス	セ	ソ	ザ	ジ	ズ	ゼ	ゾ	シャ	シュ	ショ	ジャ	ジュ	ジョ
sa	shi	su	se	so	za	ji	zu	ze	zo	sha	shu	sho	ja	ju	jo
タ	チ	ツ	テ	ト	ダ	ヂ	ヅ	デ	ド	チャ	チュ	チョ			
ta	chi	tsu	te	to	da	ji	zu	de	do	cha	chu	cho			
ナ	ニ	ヌ	ネ	ノ						ニャ	ニユ	ニョ			
na	ni	nu	ne	no						nya	nyu	nyo			
ハ	ヒ	フ	ヘ	ホ	バ	ビ	ブ	ベ	ボ	ヒャ	ヒュ	ヒョ	ビャ	ビユ	ビョ
ha	hi	fu	he	ho	ba	bi	bu	be	bo	hya	hyu	hyo	bya	byu	byo
マ	ミ	ム	メ	モ						ミャ	ミュ	ミョ			
ma	mi	mu	me	mo						mya	myu	myo			
ヤ	ユ	ヨ													
ya	yu	yo													
ラ	リ	ル	レ	ロ						リャ	リュ	リョ			
ra	ri	ru	re	ro						rya	ryu	ryo			
ワ				ヲ											
wa				wo											
				ン	パ	ピ	プ	ペ	ポ				ピャ	ピユ	ピョ
				n	pa	pi	pu	pe	po				pya	pyu	pyo

El *hiragana* se usa para el *furigana* y el *okurigana*, para las palabras que no tienen *kanji* o cuando no se quiere usar. El *katakana* se usa para el *gairaigo* (palabras tomadas de lenguas occidentales, como *tabako* [cigarro] o *pan* [pan]) y nombres propios extranjeros.

Los *kanji*

Los *kanji* (漢字) son los ideogramas que el japonés tomó del chino para su escritura:

山	川	日	月	春	夏	秋	冬
yama montaña	kawa río	hi sol	tsuki luna	haru primavera	natsu verano	aki otoño	fuyu invierno
火	水	風	土	人	男	女	子
hi fuego	mizu agua	kaze viento	tsuchi tierra	hito persona	otoko hombre	onna mujer	ko niño
北	西	南	東	上	下	右	左
kita norte	nishi oeste	minami sur	higashi oeste	ue arriba	shita abajo	migi derecha	hidari izquierda
鳥	魚	犬	猫	愛	心	氣	死
tori pájaro	sakana pez	inu perro	neko gato	ai amor	kokoro corazón	ki ánimo	shi muerte

La adaptación del ideograma no fue igual para todas las palabras, pues en japonés existen palabras flexivas, a diferencia del chino. Para escribir las palabras con flexión (verbos y adjetivos) se escribe la parte declinable en *hiragana*.

青い	aoi (azul)	赤い	akai (rojo)
白い	shiroi (blanco)	黒い	kuroi (negro)
長い	nagai (largo)	短い	mijikai (corto)
大きい	ōkii (grande)	小さい	chīsai (pequeño)
行く	iku (ir)	来る	kuru (venir)
見る	miru (ver)	聞く	iku (oír)
入る	hairu (entrar)	出る	deru (salir)
食べる	taberu (comer)	変わる	kawaru (cambiar)

Al *hiragana* que le sigue al *kanji* de una palabra se le llama *okurigana*.

Lecturas

Los *kanji* pueden tener más de una lectura, dependiendo de si son palabras japonesas (*wago*) o palabras chinas (*hango*). A la lectura japonesa se le llama *kun'yomi* (訓読み), y a la china *on'yomi* (音読み).

Por ejemplo:

手	
mano	
te (kun'yomi)	zu, shu (on'yomi)

palabras japonesas con <i>kun'yomi</i>		palabras chinas con <i>on'yomi</i>	
手	te (mano)	上手	jōzu (hábil)
切手	kitte (estampilla)	歌手	kashu (cantante)
手紙	tegami (carta)	選手	senshu (jugador)

Composición

Algunos de los ideogramas chinos son pictográficos:

日	月	人	木	山	川
hi sol	tsuki luna	hito persona	ki árbol	yama montaña	kawa río

Otros son señales de conceptos abstractos:

上	下	中	一	二	三
ue arriba	shita abajo	naka enmedio	ichi uno	ni dos	san tres

Otros indican su significado con la unión de radicales:

木 + 木 + 木 = 森
árbol + árbol + árbol = **mori**
bosque

目 + 亡 = 盲
ojo + perecer = **mekura**
ciego

日 + 生 = 星
sol + vida = **hoshi**
estrella

日 + 月 = 明
sol + luna = **akarui**
brillante

Un radical es un subelemento de un *kanji*. El japonés actual tiene 214. A cada línea del *kanji* se le llama trazo.

Sintaxis

El japonés usa como palabras gramaticales las partículas (*joshi*), que equivaldrían a los artículos, preposiciones y conjunciones del español. Estas partículas son enclíticas: se unen a la palabra que les precede.

- は [wa] • Marca el tema (*el, la, los, las*):
hana wa (la flor)
- が [ga] • Marca el sujeto u objeto (*el, la, los, las, un, unos, una, unas*):
hana ga (una flor)
- adversación (*aunque*):
desu ga (aunque)
- [ka] • Marca disyunción (*o, u*):
hon ka zasshi (libros o revistas)
- interrogación (*¿?*):
so desu ka? (¿en serio?)
- indeterminación (*algo, alguien, algún, alguno*):
nanika (algo)
- [no] • Marca propiedad o relación (*de*):
sensei no hon (el libro del maestro)
hako no naka (dentro de la caja)
watashi no hon (mi libro)
- aposición
Tomodachi no Lupita (Mi amiga Lupita)
- nominalización (*el, -r*):
shinu no ([el] morir)
- interrogación (*¿?*):
doshita no? (¿qué te pasa?)

- [o]
 - Marca el objeto directo
biru o nomu (beber cerveza)
 - sitio (*de, por*)
gakko o totta (*pasé por la escuela*)
- [to]
 - Marca conjunción (*y, e*)
kudamono to yasai (*frutas y verduras*)
 - compañía (*con*)
haha to (*con mi madre*)
 - comparación (*que, con*)
watashi no to onaji da (*es igual que el mío*)
 - referente (*que*)
"hai" to kotaeta (*dijo que sí*)
 - instante (*cuando, al*)
miru to, (al ver, cuando vi)
 - condición (*si, al*)
botan o osu to (*al apretar el botón,*)

も [mo] Marca inclusión (*también, tampoco*); sobresalto (*hasta, incluso, ni siquiera, ¡!*); negación indeterminada (*nada, nadie, ningún*)

で [de] Marca sitio (*en*); instrumento o vehículo (*con, en*); causa factor (*por, por culpa de*); modo de actuar personal

に [ni] Marca punto específico (*en*); lapso (*cada, en*); objeto indirecto (*a, para*); dirección (*hacia, a*)

へ [e] Marca dirección (*hacia, a*)

や [ya] Marca conjunción no exhaustiva (*y..., etcétera*); exclamación (*¡!*)

から [kara] Marca punto de partida (*desde*); marca razón (*porque, como*)

まで [made] Marca punto de llegada (*hasta*);

しか [shika] Marca delimitación (*sólo, solamente, nada más*)

だけ [dake] Marca delimitación (*sólo, solamente, nada más*)

Léxico

Números

一	二	三	四	五	六	七	八	九	十	百	千	万
ichi	ni	san	shi	go	roku	shichi	hachi	kyū	jū	hyaku	sen	man
uno	dos	tres	cuatro	cinco	seis	siete	ocho	nueve	diez	cientos	mil	diez mil

IV. Enlaces



<http://dic.yahoo.co.jp/>

Diccionarios japonés-inglés, inglés-japonés, japonés-japonés de Yahoo!



<http://dictionary.goo.ne.jp/cgi-bin/ej-top.cgi>

Diccionario inglés-japonés, japonés-inglés, japonés-japonés Goo



<http://www.csse.monash.edu.au/~jwb/edict.html>

Diccionario japonés-inglés *Edict*



<http://www.excite.co.jp/world/text/>

Traductor automático en línea japonés-inglés, inglés-japonés



<http://nipoweb.com/>

Cultura y lengua japonesa, Nipoweb



<http://japolatino.org/>

Cursos y herramientas de la lengua japonesa, y comunidad, Japolatino